

ТИПЫ ТЕКСТОВ В ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМУ
ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Ю.В. Степанюк

Аннотация. Основной целью данной статьи является представление типологии текстов для изучения в курсе французского языка как иностранного. Актуальность исследования обусловлена недостаточной разработанностью общей типологии текстов, вариативностью состава типологий, предлагаемых франкоязычными лингвистами и методистами, а также терминологической неупорядоченностью наименований входящих в них типов текстов. В статье рассмотрены основные типологии текстов, разработанные во французской лингвистике, затем — основанные на них типологии, используемые во французской лингводидактике, далее представлена собственная структурно-прагматическая типология текстов на французском языке, содержащая 13 типов текстов с их основными характеристиками и рядом примеров. В работе использовались методы наблюдения, сравнения, описания, интерпретации, анализа, синтеза, типологизации. Практическая ценность исследования заключается в возможности применения разработанной типологии текстов в обучении французскому языку как иностранному на разных уровнях и ступенях обучения.

Ключевые слова: лингвистика, лингводидактика, обучение иностранному языку, французский язык, текст, типологии текстов, типы текстов.

Для цитирования: Степанюк Ю.В. Типы текстов в обучении французскому языку как иностранному // Преподаватель XXI век. 2023. № 2. Часть 1. С. 68–80. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-2-68-80

68

TYPES OF TEXTS IN TEACHING FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE

Yu.V. Stepanyuk

Abstract. The article aims to present the typology of texts to be studied in the course of French as a foreign language. The relevance of the research is due to the insufficient development of a general typology of texts, the variability of the composition of typologies offered by French-speaking linguists and methodologists, as well as the terminological disorder of the names of the types of texts included in them. The article deals with the main typologies of texts, developed in French linguistics, then with the typologies based on them, used in French lingua-didactics. Then a personal structural and pragmatic typology of texts in French, containing 13 types of texts with their main characteristics and a number of examples, is presented. The methods of observation, comparison, description, interpretation, analysis, synthesis and typology were used in the study. The practical value of the study lies in the possibility of applying the developed

© Степанюк Ю.В., 2023



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

typology of texts in teaching French as a foreign language at different levels and stages of learning.

Keywords: *linguistics, lingua-didactics, teaching a foreign language, French language, text, typologies of texts, types of texts.*

Cite as: Stepanyuk Yu. V. Types of Texts in Teaching French as a Foreign Language. *Prepodavatel XXI vek. Russian Journal of Education*, 2023, No. 2, part 1, pp. 68–80. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-2-68-80

Введение

Обучение иностранному языку и, в частности, формирование умений понимания письменных текстов и умений письменной речи неразрывно связано с пониманием свойств и характеристик текстов. Текст в рамках данной статьи рассматривается как «произведение речи, зафиксированное на письме» [1, с. 470], (речевой) жанр — как «относительно устойчивый тематический, композиционный и стилистический тип высказываний (текстов)» [2, с. 352], а тип текста — как «эмпирически существующие формы манифестации текстов» [3, с. 68].

Ключевые характеристики текстов находят отражение в различных типологиях текстов: экстралингвистических, лингвистических, тематических, композиционных, жанрово-стилистических, функциональных, функционально-смысловых, прагматических, коммуникативных, ситуативных и т. д. Однако Н.С. Валгина отмечает недостаточную разработанность типологии текстов [там же]. В отечественной традиции более или менее единодушно выделяются функциональные стили речи (художественный, научно-технический, газетно-публицистический, официально-деловой, обиходно-разговорный) [2, с. 581], входящие в них жанры и типы речи (или реже — типы текстов): повествование, описание, рассуждение [4, с. 303].

Категория функциональных стилей речи используется в базовых документах,

связанных с обучением иностранным языкам: в федеральных государственных образовательных стандартах и примерных основных образовательных программах основного и среднего общего, а также высшего образования и в других документах. Так, например, в «Федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования — бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика» содержится формулировка одной из компетенций, в которой речь идет о функциональных стилях: «ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения» [5].

Однако при обучении французскому языку как иностранному возникает необходимость более глубокого ознакомления обучающихся всех уровней и ступеней с такой категорией, как тип текста, т. к. данное понятие широко употребляется во французской (и шире — в европейской) лингводидактике, а также с различными типами текстов. При этом во французской лингвистике и лингводидактике наблюдается большая вариативность в отношении определения природы, количества и терминологических наименований разновидностей текстов, входящих в состав существующих типологий.

Так, даже в отношении родового термина для типов текстов в разных

источниках (в научных работах, базовых документах и программах обучения французскому языку как родному и как иностранному, в различных учебниках и пр.) как не было, так и нет единообразия, что в разные годы отмечали многие исследователи [3, с. 68; 6]. В источниках встречаются в том числе следующие наименования: *écrits, types d'écrits, types de récit, types d'énoncé, énoncés de type X, textes, structures des textes, fonctions des textes, types de(s) textes, classes de textes, sortes de textes, genres, genres de(s) textes, formes d'organisation textuelle, formes de composition textuelle, formes textuelles, genres textuels, types textuels, types et genres textuels, segments textuels, séries textuelles, produits textuels, pôles textuels, genres de la parole, faits de langue, discours, modes d'organisation du discours, formes de discours, genre(s) de/du discours, types de(s) discours, mondes discursifs, modes discursifs, catégories discursives, types discursifs, documents, types de documents* и мн. др. В качестве родового термина в настоящей работе будет использоваться «тип текста» как наиболее устоявшийся в лингвистической и дидактической литературе.

В отношении видовых наименований типов текстов также наблюдается высокая вариативность. При этом используются как субстантивно-адъективные словосочетания (например, *textes narratifs, genres narratifs* и т. п.), так и субстантивные наименования, например, *narrations, descriptions, argumentations* и пр.

Ситуация терминологической вариативности может объясняться отчасти тем, что во многих типологиях происходит смешение типов текстов, жанров и функциональных стилей речи. Именно по этой причине типологии текстов, представленные во франкоязычной научной и учебно-методической литературе, требуют дополнительного изучения и адаптации для

использования их в обучении французскому языку как иностранному в русскоязычной аудитории, а типы текстов нуждаются в дополнительных критериях разграничения.

Таким образом, актуальность темы статьи обусловлена необходимостью упорядочения и адаптации различных типологий текстов, предлагаемых во франкоязычных работах. Объектом исследования выступают франкоязычные типологии текстов, предметом — основные дистинктивные характеристики составляющих их типов текстов. Целью работы является установление критериев разграничения различных типов текстов и разработка структурно-прагматической типологии текстов для использования ее при обучении французскому языку как иностранному. Теоретической базой исследования послужили публикации таких авторов, как Э. Верлих, Ж.-М. Адам, Б. Комбетт, А. Петижан, А. Сеги. В работе использовались методы наблюдения, сравнения, описания, интерпретации, анализа, синтеза, типологизации и ряд других. Новизна исследования состоит в разработке типологии текстов и критериев разграничения типов текстов. Структура статьи отражает процедуру исследования и этапы работы над темой. Сначала проводится анализ основных типологий текстов, представленных во французской лингвистике, затем изучаются типологии, используемые во французской лингводидактике, далее предлагается собственный вариант построения типологии текстов с критериями разграничения различных типов текстов и рядом примеров.

Типологии текстов во французской лингвистике

Различные типологии текстов появились в 60–70-е годы XX века в рамках

таких направлений, как лингвистика текста и грамматика текста. Первые типологии текстов были разработаны такими немецкими исследователями, как П. Хартманн, П. Керн, Э. Верлих, Е. Гюлих, В. Райбле, Г. Изенберг, К. Эрмерт и др. Над типологиями текстов работали также Р.Э. Лонгакр, В.У. Дресслер, Б. Зандиг, Ф. Зиммлер, М. Димтер, К. Бринкер, В. Хайнеманн, Н.Ф. Амон, В. Кинч, Т.А. ван Дейк, Х. Вайррих, А. Едличка, Г. Лангер, А.Ж. Греймас, Р.-А. де Богранд, Ф. Растье, Ж.-П. Бронкар, П. Шародо, М. Шароль, Б. Комбетт, Ж.-М. Адам, Ж. Фрессон, Ж. Симонен, М. Пеше, Э.-У. Гроссе, Ж. Пейтар и др. Исследователями предлагалось множество различных типологий, составленных по разным основаниям. При этом как структурный подход в лингвистике достаточно быстро сменился функциональным, прагматическим и коммуникативным, так и чисто структурным типологиям текстов пришли на смену функциональные, прагматические и коммуникативные как более соответствующие реальному использованию языка, с одной стороны, и как более детальные, с другой. Та же причина заставила многих исследователей перейти от изучения текста и его типов к изучению дискурса, речи и ее жанров.

Уже к концу 80-х годов XX века различных типологий текстов накопилось такое количество, что стали появляться систематизирующие их работы и «типологии типологий» таких франкоязычных авторов, как А. Петижан, М. Файоль, К. Гарсиа-Дебан, Д. Бен, Б. Шневли, Ж.-Л. Шисс, Ж. Филльоле, С. Бранка-Розофф, Ж.-М. Адам и др. Одной из наиболее авторитетных работ в этой области является статья А. Петижана [7], в которой исследователь провел анализ различных классификаций текстов и принципов их построения с учетом вклада

социологов, психологов и лингвистов. Основной недостаток лингвистических типологий текстов А. Петижан справедливо видел в некоторой терминологической путанице и неточности в классификациях, которые создают проблемы как для обучающихся, так и для преподавателей [7, с. 87]. Исследователь предложил 11 критериев классификации текстов, при этом один и тот же класс текстов, согласно автору, может быть охарактеризован по разным критериям [там же, с. 94]. Некоторые критерии, однако, пересекаются между собой, например, общая организация текста (повествование, описание, рассуждение), коммуникативное намерение автора текста (информирование, аргументация) и речевой акт (директивный, экспрессивный). Таким образом, рассматриваемая типология типологий не лишена ряда противоречий.

Сопоставление структурно-прагматических, коммуникативных и функциональных типологий текстов в лингвистике, разграничивающих тексты по типу их общей организации, общей прагматической и функциональной направленности, по основной авторской интенции, показывает, что, как правило, исследователи выделяют 4–5 типов текстов, в более редких случаях — меньше или больше. При этом нередко между типологиями с одинаковым количественным составом типов текстов наблюдаются содержательные и терминологические расхождения.

Многие исследователи при разработке своих типологий текстов основывались на одной из ранних типологий, составленной немецким лингвистом Э. Верлихом, который различал пять типов текстов (Texttyp) в соответствии с концептуальными областями, связанными с соответствующими когнитивными процессами: дескриптивный тип (Deskription), связанный с восприятием в пространстве;

нарративный (Narration), отражающий восприятие во времени; экспозитивный (Exposition), связанный с анализом и синтезом понятийных (концептуальных) представлений и фактически включающий экспликативный тип (Explikation); аргументативный (Argumentation), выражающий суждение и позицию; инструктивный (Instruktion), предусматривающий будущее поведение. В рамках каждого типа Э. Верлих выделял субъективные и объективные текстовые формы (Textform), например, эссе и дефиницию соответственно в рамках экспозитивного типа [8, с. 28–30, 71]. Каждая концептуальная область проявляется соответствующими поверхностными лингвистическими маркерами, т. е. наличием форм незавершенного времени в дескриптивных и форм завершенного времени в нарративных текстах, логических коннекторов в экспозитивных и аргументативных текстах, форм повелительного наклонения и инфинитива глаголов действия в инструктивных текстах [там же].

Б. Комбетт также выделял пять типов текстов и один подтип: нарративный (narratif), дескриптивный (descriptif), аргументативный (argumentatif), информативный (informatif) и экспликативный (explicatif) как его подтип, инжонктивный (injonctif) [9, с. 181]. Информативный тип в данной классификации пришел на смену экспозитивному типу в типологии Э. Верлиха, а инжонктивный тип соответствует инструктивному. П. Шародо писал уже о четырех способах организации дискурса (modes d'organisation du discours): энонсиативном (énonciatif), дескриптивном, нарративном, аргументативном [10, с. 641–642].

Ж.-М. Адам, один из ведущих французских исследователей в области лингвистики текста и представитель швейцарской школы (как и Д. Бен, Ж.-П. Бронкар, Б. Шневли, работающие в Женеве), в

ранних своих работах выделял семь типов секвенций (séquences/séquentialités): нарративную, инжонктивную-инструкционную (instructionnelle), дескриптивную, аргументативную, экспликативную-экспозитивную (expositive), диалогическую-конверсационную (dialogale-conversationnelle), поэтическую-автотелическую (poétique-autotélique) [11, с. 59], а впоследствии пять прототипических секвенций (séquences): нарративную, дескриптивную, аргументативную, экспликативную, диалогическую [12, с. 15], каждую со своими структурными и языковыми характеристиками. Секвенция определяется у Ж.-М. Адама как «композиционная единица более высокого уровня сложности по сравнению с фразой периода» [там же] и занимает, таким образом, промежуточное положение между фразой периода (phrase périodique) и планом текста (plan de texte) [там же, с. 14].

Конкретный текст, по мнению Ж.-М. Адама, может представлять собой какой-либо один из типов секвенций или сочетание нескольких из вышеуказанных типов, причем комбинироваться они могут разными способами: последовательно, путем включения и пр. Общий тип текста определяется по типу доминирующей секвенции [там же, с. 15–16, 20], что позволяет соотнести тексты с определенными группами жанров, которые выделяет Ж.-М. Адам: с нарративными жанрами (например, сказка), аргументативными, экспликативными, дескриптивными и конверсационными [там же, с. 18–19]. При этом исследователь избегает использовать термин «типы текстов», объясняя это тем, что можно говорить только о типах секвенций, но не самих текстов, и типы секвенций, в свою очередь, являются не более чем прототипами [там же, с. 21], поэтому Ж.-М. Адам предпочитает говорить о классификации текстов по жанрам,

нежели по типам [там же, с. 22]. Данный подход, однако, не лишен противоречий, т. к. при наличии большого разнообразия жанровых форм (например, в новеллах) текст может выходить за пределы отведенной ему группы нарративных жанров и представлять собой другой тип текста (например, дескриптивный). Таким образом, понятия жанра и типа текста не являются полностью совпадающими по объему.

Следует отметить тем не менее, что изучение жанров является в настоящее время чрезвычайно актуальным направлением лингвистических и дидактических исследований во Франции. Значительный вклад в эту область внесли М.М. Бахтин (В.Н. Волошинов), Ц. Тодоров, Ж. Женетт, Ф. Растье, Д. Менгено, Ж.-П. Бронкар, Н. Денизо, Д. Мальрие, Д. Аблали, С. Муаран и др. Вопросами дидактики жанров занимались И. Ретер, Ж. Дольц, Б. Шневли, К. Канва, К. Боре, И. Лаборд-Милаа, Г. Салес Кордейро, Ж.-К. Беакко и др.

Вышеприведенный обзор ряда основных классификаций типов текстов показывает вариативность состава типологий текстов и терминологии в данной области при сохранении нескольких базовых типов (нарративного, аргументативного и дескриптивного), коррелирующих с триадой основных типов текстов, выделяемых в отечественной традиции. Наибольшие проблемы для идентификации и дифференциации вызывают, прежде всего, информативный, экспликативный, экспозитивный и иногда инжонктивный (относимый, например, Ж.-М. Адамом к экспликативному) типы текстов.

Типологии текстов во французской лингводидактике

В 80–90-е годы XX века, когда французская лингвистика накопила доста-

точно разработок в области типологий текстов, началось их активное внедрение и адаптация в области лингводидактики. Значительное количество дидактических разработок велось на основе типов секвенций Ж.-М. Адама, однако назывались они типами текстов. Такую позицию разделял, например, А. Сеги [13], один из авторов проекта EVA (*Évolution des écrits*) исследовательской группы INRP (*Institut national de recherche pédagogique — Национального института педагогических исследований*). Соавторами А. Сеги являлись М. Мас, Ж. Тюрко, К. Гарсия-Дебан и др. Проект разрабатывался в рамках обучения французскому языку как родному. А. Сеги выделял следующие шесть типов письменной продукции и типов текстов: нарративный, экспликативный/информативный, дескриптивный, пре-скриптивный, аргументативный, поэтический, каждый со своими жанрами, которые предлагалось распределить по всему периоду обучения и усложнять по мере усвоения материала [там же, с. 187]. Исследователь обосновывал выбор типологии Ж.-М. Адама в качестве базы тем, что она отвечает дидактическим целям, поскольку связана с текстовой суперструктурой и позволяет создать с ее помощью «эволютивную» (т. е. гибкую) типологию [там же, с. 189].

Однако в базовых документах, касающихся обучения французскому языку как родному и как иностранному, в школьных программах обучения французскому языку как родному во Франции, в учебниках для разных классов французской школы, выпущенных различными издательствами, в изданиях по обучению французскому языку как иностранному наблюдается чрезвычайно высокая вариативность лингвистической терминологии, используемой в лингводидактике [14], в том числе в области типов текстов. Подобная

ситуация недопустима при обучении языку, в особенности на ступени среднего образования.

Отметим, что нередко даже в одном издании могут использоваться разные наименования для типов текстов, а также может вкладываться разное содержание в само понятие «тип текста». Так, например, в обновленных «Общеввропейских компетенциях владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка» (“Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer”) присутствуют *formes d’écrit, genres d’écrits, types de textes* и др. При этом типы текстов могут отождествляться с текстами разных жанров [15, с. 58], разной структуры и длины [там же, с. 59], разной целевой установки и разного времени создания [там же, с. 61].

Тем не менее одним из наиболее устойчивых родовых терминов в лингводидактике по-прежнему остается «тип текстов». Так, например, данный термин используется в отчете PISA (Programme for International Student Assessment — Международная программа по оценке образовательных достижений учащихся) и определяется как «структура текстов и интенция их автора (-ов)» (“la structure des textes et l’intention de leur(s) auteur(s)”) [16, с. 36], т. е. основанием для выделения типов текстов являются их структурно-прагматические свойства, что представляется наиболее важным критерием типологизации текстов. В отчете PISA выделяется шесть типов текстов, которые предлагаются тестируемым: описания (descriptions), направленные на конкретный объект и его положение в пространстве; повествования (narrations), в которых представлены события и их развертывание; изложения (exposés), объясняющие или представляющие объект или понятие и его отношение к другим

объектам и понятиям; аргументации (argumentations), стремящиеся заставить читателей принять точку зрения автора; инструкции (instructions), дающие задания для выполнения; взаимодействия (transactions), направленные на достижение какой-либо цели и представленные часто в форме писем или сообщений между двумя собеседниками [там же, с. 36–37]. Изложения коррелируют с экспозитивным типом текста у Э. Верлиха и Ж.-М. Адама и частично с экспликативным типом в представленных далее пособиях.

Что касается типов текстов, рассматриваемых в пособиях по обучению пониманию письменных текстов и обучению письменной речи на французском языке как иностранном, то, например, в пособии “Communiquer à l’écrit” Г. Капельль предлагает пять типов текстов: нарративный, дескриптивный, экспликативный, аргументативный, прескриптивный [17]. В пособиях серии “Compréhension écrite” содержатся главы, посвященные инжонктивным, дескриптивным, экспликативным, нарративным и аргументативным текстам [18]. Прескриптивные и инжонктивные тексты суть один и тот же тип текста. Таким образом, в основном речь идет о 5–6 типах текстов, большинство из которых совпадают.

При этом для разработки классификации учебных текстов А.В. Щепилова учитывала восемь типов текстов, выделяемых во французской лингвистике «в зависимости от коммуникативного намерения автора»: нарративный, дескриптивный, экспликативный, информационный, аргументативный, инжонктивный, или инситаивный, импрессивный, экспрессивный, отмечая, что два последних типа «имеют сопутствующий характер, т. е. изолированно не встречаются» [19, с. 208].

Таким образом, из вышеприведенного обзора научной и учебной литературы

следует, что выбор какой-либо одной типологии текстов, будь то на базе какой-либо научной работы, какого-либо учебного пособия или документа, дает неполное представление о существующих типах текстов. А.В. Щепилова подчеркивала, что «каждый тип текста имеет свою образовательную ценность» [там же, с. 208], поэтому «в содержание обучения иностранным языкам следует включать разные типы текстов» [там же, с. 209]. В ее коммуникативной классификации учебных текстов сделана попытка представить взаимодействие различных функциональных стилей речи, типов текстов и жанров; классификация, однако, требует доработки в связи со сложностью задачи по причине гетерогенного характера оснований классификации.

Разработка лингводидактической типологии текстов на французском языке

Формируя перечень типов текстов (как аутентичных, так и учебных) в рамках структурно-прагматической типологии, необходимых для изучения в курсе французского языка как иностранного на всех уровнях и ступенях обучения, в него следует включить две группы текстов следующих типов (сопровождающихся набором ключевых характеристик и рядом примеров уровня В1):

А) монологические типы — представление речевой продукции одного участника коммуникации.

- **дескриптивный** тип (описание) — представление внешних характеристик объекта или явления; пространственное развертывание; текст «визуализирует» для читателя объекты и явления реального или вымышленного мира (1).

(1) *Devant, une étendue d'eau, paisible en apparence, héberge en fait une vie*

foisonnante. Au premier plan, une flopée d'avocettes élégantes aux longues pattes bleu métallique déambulent. Les becs fins sabrent l'eau et fouillent la vase à la recherche de plancton [20, с. 157].

- **нарративный** тип (повествование) — представление события; временное развертывание; текст погружает читателя в события реального или вымышленного мира (2).

(2) *Sanji récupéra sa valise sur le tapis roulant, franchit le contrôle des douanes et marcha vers le point de rendez-vous où attendaient les chauffeurs de limousine. Il repéra son nom sur la pancarte que l'un d'eux tenait en main. Le chauffeur le délesta de son bagage et l'escorta jusqu'à la voiture* [21, с. 23–24].

- **аргументативный** тип (рассуждение) — доказательная защита тезиса; логическое развертывание; текст призван убедить читателя принять позицию автора (3).

(3) *Dans le même registre que l'ouverture à de nouvelle culture, apprendre une langue étrangère vous permettra de voyager beaucoup plus facilement. En effet, de cette manière vous pourrez découvrir le monde par vous-même.*

Si vous n'êtes pas adepte des circuits organisés et que vous préférez sortir des sentiers battus alors l'apprentissage d'une langue étrangère sera votre meilleur allié. Cela vous donnera la possibilité de communiquer directement avec les populations locales et ainsi de découvrir pleinement la culture du pays que vous visitez [22].

- **информативный** тип (информирование) — представление данных об объекте или явлении; фактологическое развертывание; текст дает читателю информацию об объектах и явлениях реального или вымышленного мира (4).

(4) *Selon le rapport du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (Giec) de septembre 2019, les études les*

plus alarmistes prévoient que 70% de la Camargue sera immergée d'ici à 2100, recouvrant ainsi de nombreux milieux propices aux oiseaux [20, с. 159].

● **эксplikативный** тип (объяснение) — представление структуры и внутренних связей объекта (объектов) или явления (явлений); поясняющее развертывание; текст объясняет читателю взаимосвязи между объектами и явлениями реального или вымышленного мира (5).

(5) *Nous ne sentons pas la Terre tourner mais cela n'empêche pas les objets situés à sa surface de trahir son mouvement. En effet, la rotation de la Terre est responsable d'une force de Coriolis qui dévie les mouvements inertiels vers la droite dans l'hémisphère nord et vers la gauche dans l'hémisphère sud [23].*

● **прескриптивный** тип (инструкция) — представление порядка действий или порядка обращения с объектом; процедурное развертывание; текст дает читателю план действий для выполнения в определенной ситуации (6).

(6) *1. Versez la crème liquide, le miel et le sucre en poudre. Portez à ébullition pendant 10 min. 2. Retirez la casserole du feu. 3. Ajoutez le beurre demi-sel et mélangez bien. 4. Versez la préparation sur une plaque recouverte de papier de cuisson. Laissez refroidir pendant 1 heure. 5. Découpez en petits bonbons et dégustez [24].*

● **экспозитивный** тип (изложение) — представление внутренних характеристик объекта или явления; внутреннее развертывание; текст раскрывает для читателя суть объектов и явлений реального или вымышленного мира (7).

(7) *Un aimant est un matériau développant naturellement un champ magnétique et capable d'attirer du fer, le nickel, le cobalt, le chrome.*

Un aimant possède un pôle nord et un pôle sud. Les pôles de même nature se

repoussent, ceux de natures différentes s'attirent. Les aimants sont donc des dipôles magnétiques, dont les pôles sont inséparables [25].

● **эмотивные** типы — представление в эмоционально-окрашенном виде объектов, явлений и событий реального или вымышленного мира; эмотивное развертывание; подтипы могут совмещаться как между собой, так и с другими типами текстов подгрупп А и Б.

– **экспрессивный** тип — экспрессивное развертывание; текст передает эмоции автора или действующего лица (8).

(8) *Je me suis mise à pleurer comme une Madeleine, bouleversée par toute cette attention, et j'ai recommencée à pleurer dans la voiture, quand j'ai compris qu'on ne me félicitait pas d'avoir presque atteint la ligne d'arrivée, mais d'avoir survécu [21, с. 62].*

– **импрессивный** тип — импрессивное развертывание; текст призван вызвать у читателя желаемые автором эмоции (9).

(9) *La foule a envahi la rame, les sièges ont été pris d'assaut, je gênais, mon fauteuil occupait trop de place et les passagers obligés de rester debout se sont massés autour de moi. ...Soudain j'ai senti l'air me manquer. La rame avançait vite, dans un virage un homme de forte corpulence m'a bousculée, s'est rattrapé de justesse en râlant, un autre aussi aimable a manqué de s'asseoir sur mes genoux. J'étouffais, j'ai paniqué et je me suis mise à crier. ...Le vide s'était fait autour de moi, je devais avoir l'air d'une folle, j'étais en sueur. Je haletais, peinant à retrouver une respiration normale, les gens me dévisageaient, leurs yeux mêlés de crainte et de dégoût [там же, с. 182].*

Б) интеракционные типы (взаимодействие), при этом отдельные фрагменты текста могут быть сведены к монологическим типам — представление взаимодействия между несколькими участниками коммуникативной ситуации;

межличностное развертывание; текст дает читателю примеры и модели взаимодействия лиц в различных реальных или вымышленных ситуациях общения.

- **диалогический** тип (диалог) — письменное представление двустороннего устноречевого взаимодействия лиц; диалогическое развертывание (10).

(10) – *J'arrive de Mumbai, et vous?*

– *Du coin de cette avenue.*

– *Vous venez souvent dans ce parc?*

– *Presque tous les matins* [там же, с. 42].

- **полилогический** тип (полилог) — письменное представление многостороннего устноречевого взаимодействия лиц; полилогическое развертывание (11).

(11) *M. Bronstein fut le premier à remarquer sa présence et vint vers lui, la mine défaite.*

– *Mon cher Deepak, je suis désolé, il y a eu un accident. M. Rivera est tombé dans l'escalier de service.*

– *Que fichait-il dans l'escalier de service à 5 heures du matin? s'exclama M. Williams.*

– *La question est sans grande importance pour l'instant, c'est de sa santé que nous devons nous inquiéter, répondit Mme Clerc, encore vêtue d'un déshabillé léger.*

– *Qu'ont dit les ambulanciers? intervint Mme Williams, volant au secours de son mari* [там же, с. 83–84].

- **билатеральный** тип (билатеральная транзакция) — представление двустороннего письменноречевого взаимодействия лиц; билатеральное развертывание.

- **мультилатеральный** тип (мультилатеральная транзакция) — представление многостороннего письменноречевого взаимодействия лиц; мультилатеральное развертывание.

Примерами двух последних типов текстов могут являться различные виды переписки, в том числе с помощью телекоммуникационных технологий: электронные письма, смс, чаты, форумы и многие другие.

Вышеприведенные типы текстов возможно градуировать по степени сложности как формальной (языковой), так и содержательной (когнитивной), причем градации по указанным параметрам могут не совпадать. Так, по степени языковой сложности наиболее сложным может оказаться дескриптивный тип текстов, если речь идет об описании объекта сложной конструкции, а по степени когнитивной сложности наибольшее затруднение у обучающихся может вызвать аргументативный тип текстов, требующий владения навыками абстрактного мышления. Помимо этого, в рамках каждого типа тексты также могут градуироваться по степени сложности. Кроме того, каждый тип текстов соотносится со своими жанрами. Как жанры в целом, так и тексты в рамках каждого жанра могут быть разного уровня сложности и доступности для обучающихся.

Заключение

Таким образом, в процессе обучения французскому языку как иностранному возможно постепенно ознакомить обучающихся со всеми типами текстов, исходя из уровня сложности материала. При этом нельзя не согласиться с Ж.-М. Адамом в том, что встречающиеся в реальной речевой практике тексты редко бывают гомогенными по своей структуре и, следовательно, могут представлять собой комбинацию нескольких типов. В задачи преподавателей иностранного языка входит, таким образом, формирование у обучающихся навыков определения не только общей типологической доминанты текста, но и типологической принадлежности его частей. В зависимости от целей чтения обучающимся могут понадобиться разные навыки. Так, при ознакомительном чтении тексты будут

типологизироваться по доминанте, а при изучающем чтении потребуются определить тип всех текстовых частей. Формирование же банков текстов в зависимости от уровня и ступени обучения требует от методистов и преподавателей как понимания общих структурно-прагматических отличий текстов, так и внимательного изучения характеристик конкретных текстов.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что его результаты

позволяют дополнить общую теорию текста и критерии разграничения типов текстов. Практическая ценность работы видится в возможности использования разработанной типологии текстов при обучении французскому языку, в частности, при обучении пониманию письменных текстов и обучении письменной речи на французском языке, а именно в рамках практического курса французского языка, текстологии, реферирования и аннотирования текстов на французском языке.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Ахманова, О.С.* Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966. 608 с.
2. *Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной.* М.: Флинта: Наука, 2011. 696 с.
3. *Валгина, Н.С.* Теория текста. М.: Логос, 2003. 173 с.
4. *Азимов, Э.Г., Шукин, А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
5. *Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования — бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с изменениями и дополнениями от 26 ноября 2020 г.* URL: https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Bak/450302_V_3_31082020.pdf (дата обращения: 20.03.2022).
6. *Blain, R.* Discours, genres, types de textes, textes... De quoi me parlez-vous? // Québec français. 1995. No. 98. P. 22–25.
7. *Petitjean, A.* Les typologies textuelles // Pratiques. 1989. No. 62. P. 86–125.
8. *Werlich, E.* Typologie der texte. Entwurf eines textlinguistischen Modells zur Grundlegung einer Textgrammatik. Heidelberg: Quelle & Meyer, 1979. 140 p.
9. *Combettes, B.* Quelques jalons pour une pratique textuelle de l'écrit. Clermont-Ferrand: CRDP-CEFISEM, 1989. 217 p.
10. *Charaudeau, P.* Grammaire du sens et de l'expression. Paris: Hachette Éducation, 1992. 927 p.
11. *Adam, J.-M.* Types de séquences élémentaires // Pratiques. 1987. No. 56. P. 54–79.
12. *Adam, J.-M.* La notion de typologie de textes en didactique du français. Une notion dépassée? // Recherches. 2005. No. 42. P. 11–23.
13. *Séguy, A.* Programmation des apprentissages de la production d'écrits: du projet d'école aux projets de cycles // Repères. 1992. No. 5. P. 185–202.
14. *Carlotti, A.* Phrase, énoncé, texte, discours. De la linguistique universitaire à la grammaire scolaire. Limoges: Lambert-Lucas, 2011. 220 p.
15. *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. Volume complémentaire.* Strasbourg: Conseil de l'Europe, 2021. 290 p.
16. *Résultats du PISA 2018 (Vol. I): Savoirs et savoir-faire des élèves.* Paris: Éditions OCDE, 2019. 369 p.

17. Capelle, G. Communiquer à l'écrit. Niveau perfectionnement: B2–C1. Paris: CLE International/ SEJER, 2016. 127 p.
18. Poisson-Quinton, S., Mimran, R. Compréhension écrite. Niveau 2: A2. Paris: CLE International, 2018. 126 p.
19. Щепилова, А.В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному: учеб. пособие. М.: ВЛАДОС, 2005. 245 с.
20. Dumeurger, M. Le triangle d'or des oiseaux // GEO Hors-Série. Vive les petits pays de France! Juin-juillet 2021. P. 152–159.
21. Levy, M. Une fille comme elle. Paris: Robert Laffont i Versilio, 2019. 368 p.
22. Pourquoi est-il important d'apprendre les langues étrangères? 8 juillet 2021. URL: <https://clic-campus.fr/pourquoi-est-il-important-dapprendre-les-langues-etrangeres/> (дата обращения: 10.09.2022).
23. Pourquoi ne sent-on pas que la Terre tourne? URL: <https://www.futura-sciences.com/sciences/questions-reponses/astonomie-ne-sent-on-pas-terre-tourne-6304/> (дата обращения: 19.11.2022).
24. Bonbon au caramel. URL: <https://www.cuisineaz.com/recettes/bonbon-au-caramel-103843.aspx> (дата обращения: 19.11.2022).
25. Aimant: qu'est-ce que c'est? URL: <https://www.futura-sciences.com/sciences/definitions/matiere-aimant-3883/> (дата обращения: 19.11.2022).

REFERENCES

1. Ahmanova, O.S. *Slovar lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of Linguistic Terms]. Moscow, Sovetskaya enciklopediya, 1966, 608 p. (in Russ.)
2. *Stilisticheskij enciklopedicheskij slovar russkogo yazyka* [Stylistic Encyclopedic Dictionary of the Russian Language], ed. by M.N. Kozhina. Moscow, Flinta, Nauka, 2011, 696 p. (in Russ.)
3. Valgina, N.S. *Teoriya teksta* [Text Theory]. Moscow, Logos, 2003, 173 p. (in Russ.)
4. Azimov, E.G., Shchukin, A.N. *Novyj slovar metodicheskikh terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [A New Dictionary of Methodological Terms and Concepts (Theory and Practice of Teaching Languages)]. Moscow, IKAR, 2009, 448 p. (in Russ.)
5. *Federalnyj gosudarstvennyj obrazovatelnyj standart vysshego obrazovaniya — bakalavriat po napravleniyu podgotovki 45.03.02 Lingvistika s izmeneniyami i dopolneniyami ot 26 noyabrya 2020 g.* [Federal State Educational Standard of Higher Education — Bachelor's Degree in the Field of Study 45.03.02 Linguistics with Amendments and Additions from November 26, 2020]. Available at: https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Bak/450302_B_3_31082020.pdf (accessed: 20.03.2022). (in Russ.)
6. Blain, R. Discours, genres, types de textes, textes... De quoi me parlez-vous? *Québec français*, 1995, No. 98, pp. 22–25.
7. Petitjean, A. Les typologies textuelles, *Pratiques*, 1989, No. 62, pp. 86–125.
8. Werlich, E. *Typologie der texte. Entwurf eines textlinguistischen Modells zur Grundlegung einer Textgrammatik*. Heidelberg, Quelle & Meyer, 1979, 140 p.
9. Combettes, B. *Quelques jalons pour une pratique textuelle de l'écrit*. Clermont-Ferrand, CRDP-CEFISEM, 1989, 217 p.
10. Charaudeau, P. *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris, Hachette Éducation, 1992, 927 p.
11. Adam, J.-M. Types de séquences élémentaires, *Pratiques*, 1987, No. 56, pp. 54–79.
12. Adam, J.-M. La notion de typologie de textes en didactique du français. Une notion dépassée? *Recherches*, 2005, No. 42, pp. 11–23.

13. Séguy, A. Programmation des apprentissages de la production d'écrits: du projet d'école aux projets de cycles, *Repères*, 1992, No. 5, pp. 185–202.
14. Carlotti, A. *Phrase, énoncé, texte, discours. De la linguistique universitaire à la grammaire scolaire*. Limoges, Lambert-Lucas, 2011, 220 p.
15. *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. Volume complémentaire*. Strasbourg, Conseil de l'Europe, 2021, 290 p.
16. *Résultats du PISA 2018 (Vol. I): Savoirs et savoir-faire des élèves*. Paris, Éditions OCDE, 2019, 369 p.
17. Capelle, G. *Communiquer à l'écrit. Niveau perfectionnement: B2–C1*. Paris, CLE International/SEJER, 2016, 127 p.
18. Poisson-Quinton, S., Mimran, R. *Compréhension écrite. Niveau 2: A2*. Paris, CLE International, 2018, 126 p.
19. Shchepilova, A.V. *Teoriya i metodika obucheniya francuzskomu yazyku kak vtoromu inostrannomu* [Theory and Methods of Teaching French as a Second Foreign Language: Textbook]. Moscow, VLADOS, 2005, 245 p. (in Russ.)
20. Dumeurger, M. Le triangle d'or des oiseaux, *GEO Hors-Série. Vive les petits pays de France!* Juin-juillet 2021, pp. 152–159.
21. Levy, M. *Une fille comme elle*. Paris, Robert Laffont i Versilio, 2019, 368 p.
22. *Pourquoi est-il important d'apprendre les langues étrangères?* 8 juillet 2021. Available at: <https://clic-campus.fr/pourquoi-est-il-important-dapprendre-les-langues-etrangeres/> (accessed: 10.09.2022).
23. *Pourquoi ne sent-on pas que la Terre tourne?* Available at: <https://www.futura-sciences.com/sciences/questions-reponses/astonomie-ne-sent-on-pas-terre-tourne-6304/> (accessed: 19.11.2022).
24. *Bonbon au caramel*. Available at: <https://www.cuisineaz.com/recettes/bonbon-au-caramel-103843.aspx> (accessed: 19.11.2022).
25. *Aimant: qu'est-ce que c'est?* Available at: <https://www.futura-sciences.com/sciences/definitions/matiere-aimant-3883/> (accessed: 19.11.2022).

Степанюк Юлия Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра французского языка для факультета иностранных языков и регионоведения, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, cafryaz@yandex.ru

Yulia V. Stepanyuk, PhD in Philology, Associate Professor, French Language for the Faculty of Foreign Languages and Area Studies Department, Lomonosov Moscow State University, cafryaz@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 08.01.2023. Принята к публикации 17.02.2023

The paper was submitted 08.01.2023. Accepted for publication 17.02.2023